



SAP-BW-Übersetzungsumgebung für alle Objekte

## Ihr schneller Weg zur neuen Zielsprache

In einem Unicode-BW-System und in allen BW-Systemen ab Release 7.0 ist die Übersetzung von Objekten mit SAP-Standardwerkzeugen aufwendig.

Viele BW-Anwender melden sich lieber in der jeweiligen Zielsprache an, um die Objekttexte zu pflegen. Dieser Ansatz erfordert jedoch ein erhebliches Maß an Navigation, beispielsweise bei Aufruf und Pflege vieler Querys nacheinander. Außerdem werden zu übersetzende Texte oder ganze Objekte leicht übersehen.

Die msg treorbis-Übersetzungsumgebung löst diese Probleme auf sichere und einfache Weise.

### Die wichtigsten Vorteile

- Einfache Bedienbarkeit durch Key-User
- Kein „Übersehen“ von Texten oder Objekten
- Regelmäßiger automatischer Transport möglich



SAP-BW-Übersetzungsumgebung für alle Objekte

## Leistungsmerkmale

Mit der SAP-BW-Übersetzungsumgebung von msg treorbis wird das Übersetzen von Objekten sicher und einfach. Zentrale Komponente ist ein ABAP-Programm, mit dem Objekte inkl. abhängiger Objekte verschiedener Typen selektiert und in Listenform mit Texten in Ausgangs- und Zielsprache dargestellt werden.

Die Übersetzerin/der Übersetzer trägt die Übersetzung in eine eingabebereite Textspalte ein und speichert alle Objekttexte in einem Transportauftrag.

- **Übersetzung** von jeder Sprache in jede Sprache, die im System installiert ist
- **Excel-Upload- und -Download-Funktion**, z. B. für die Vergabe der Übersetzung von Objekten der Administrator Workbench an Key-User oder externe Dienstleister
- Detaillierte **Zugriff-/Berechtigungssteuerung**, d. h. welche User welche Objekte übersetzen dürfen
- Einfache **Bedienbarkeit**: Die Übersetzung kann selbständig von Key-Usern erledigt werden
- Keine Beeinträchtigung von **Systemstabilität und Performance**: Die Übersetzungen, d. h. die Texte in Zielsprache, werden direkt in die Text-Tabellen der Objekte geschrieben und transportiert
- Abdeckung aller **Objekttypen**, die in Reports sichtbar sein können, z. B. Rollen (Titel), Arbeitsmappen (Titel), Querys (Titel), Info-Objekte, Navigations- und Anzeigeattribute von Merkmalen

**All about empowerment** • Die msg treorbis GmbH ist ein auf SAP spezialisiertes Full Service-Beratungshaus mit Hauptsitz in Hamburg und Mitglied der msg-Gruppe. Das Unternehmen ist seit 1999 erfolgreich für Kunden im deutschsprachigen und internationalen Raum tätig. Im Fokus der Arbeit steht stets die Optimierung von Geschäftsprozessen. Über 100 Beraterinnen und Berater sorgen täglich mit viel Engagement und langjähriger Erfahrung dafür, dass Kunden mehr Zeit für Visionen haben und unterstützen sie bei der Umsetzung individueller Ziele und beim Erreichen nachhaltiger Geschäftserfolge.

**msg treorbis GmbH** • Bei dem Neuen Krahn 2 • 20457 Hamburg • Germany  
Tel.: +49 40 3344150-0 • info@msg-treorbis.de • www.msg-treorbis.de

### Preis

**Lizenz, einmalig**  
**9.000,00 EUR**

*inkl.*

- Übersetzungsprogramm /tvc/BW\_Translate
- Programm zum „Vorwärtstransport“ der Übersetzung
- Programm zum „Rückwärtstransport“ von Reporting-Objekten

